

Finland-Helsinki: Translation services
OJ S 137/2020 17/07/2020
Contract award notice
Services

Legal Basis:

Directive 2014/24/EU

Section I: Contracting authority

I.1. Name and addresses

Official name: Liikenne- ja viestintävirasto

National registration number: 2924753-3

Postal address: Kumpulantie 9

Town: Helsinki

NUTS code: FI Suomi / Finland

Postal code: FI-00520

Country: Finland

E-mail: kilpailut@traficom.fi

Internet address(es):

Main address: <http://www.traficom.fi>

I.4. Type of the contracting authority

National or federal agency/office

I.5. Main activity

Other activity: liikenne ja viestintä

Section II: Object

II.1. Scope of the procurement

II.1.1. Title

Liikenne- ja viestintäviraston käännöspalvelut

Reference number: TRAFICOM/329387/02.03.01/2020

II.1.2. Main CPV code

79530000 Translation services

II.1.3. Type of contract

Services

II.1.4. Short description

Hankinnan kohteena olivat Liikenne- ja viestintäviraston käännöspalvelut ja kielentarkistuspalvelut käsittäen ilmailuun, merenkulkuun, rautatie- ja tieliikenteeseen sekä tieto- ja viestintäteknologiaan kuuluvia käännöstöitä. Virasto tuottaa käännöspalveluja myös itse.

Kieliparit olivat suomi-englanti ja englanti-suomi sekä suomi-ruotsi ja ruotsi-suomi.

II.1.6. Information about lots

This contract is divided into lots: no

II.1.7. Total value of the procurement

Value excluding VAT: 640 000,00 EUR

II.2. Description

II.2.3. Place of performance

NUTS code: FI Suomi / Finland

II.2.4. Description of the procurement

Hankinnan pääasiallinen kohde on kuvattu edellä kohdassa II.1.4).

Tilajalla voi kuitenkin olla käännöstarvetta myös muille kielille, kuten venäjä, viro, saksa ja ranska, sekä yksittäistapauksissa joillekin harvinaisemmille kielille. Tilaja voi hankkia muiden kuin sopimuksen kohteena olevien kielien käännöspalveluita toimittajalta tai kolmansilta, eikä toimittajalla ole velvollisuutta niitä tarjota.

Sopimus sisältää erillispalveluna vähäisessä määrin viraston virkamiesten tekemien tekstien kielentarkistusta. Sopimus sisältää myös teknistä työtä.

II.2.5. Award criteria

Quality criterion - Name: Hinta / Weighting: 60

Quality criterion - Name: Kääntäjien koulutustaso ja pätevyys / Weighting: 20

Quality criterion - Name: Kääntäjien kokemus / Weighting: 20

Price - Weighting: 60

II.2.11. Information about options

Options: no

II.2.13. Information about European Union funds

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds:
no

II.2.14. Additional information

Section IV: Procedure

IV.1. Description

IV.1.1. Type of procedure

Open procedure

IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system

IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

IV.2. Administrative information

IV.2.1. Previous publication concerning this procedure

Notice number in the OJ S: [2020/S 045-106797](#)

IV.2.8. Information about termination of dynamic purchasing system

IV.2.9. Information about termination of call for competition in the form of a prior information notice

Section V: Award of contract

Contract No: TRAFICOM/329387/02.03.01/2020

Title:

Liikenne- ja viestintäviraston käännöspalvelut

A contract/lot is awarded: yes

V.2. Award of contract

V.2.1. Date of conclusion of the contract

26/06/2020

V.2.2. Information about tenders

Number of tenders received: 4

Number of tenders received from SMEs: 4

Number of tenders received from tenderers from other EU Member States: 0

Number of tenders received from tenderers from non-EU Member States: 0

Number of tenders received by electronic means: 4

The contract has been awarded to a group of economic operators: no

V.2.3. Name and address of the contractor

Official name: Grano Oy

National registration number: 2197935-0

Postal address: Aleksis Kiven katu 10 E 57

Town: Tampere

NUTS code: FI Suomi / Finland

Postal code: FI-33210

Country: Finland

E-mail: hanna.helin@grano.fi

Telephone: +358 468509813

The contractor is an SME: yes

V.2.4. Information on value of the contract/lot

Initial estimated total value of the contract/lot: 640 000,00 EUR

Total value of the contract/lot: 640 000,00 EUR

V.2.5. Information about subcontracting

Section VI: Complementary information

VI.3. Additional information

VI.4. Procedures for review

VI.4.1. Review body

Official name: Markkinaoikeus

Postal address: Radanrakentajantie 5

Town: Helsinki

Postal code: FI-00520

Country: Finland

E-mail: markkinaoikeus@oikeus.fi

Telephone: +358 295643300

Internet address: <http://www.oikeus.fi/markkinaoikeus>

VI.5. Date of dispatch of this notice

16/07/2020